

POONAM DAYARAM PATIL

Experienced Localization Engineer | IT | Technical Expert

+91-9987-392661 • Poonampatil1600@gmail.com • Navi Mumbai, Maharashtra, India

Summary

Experienced Localization Engineer with over 3 years of expertise in managing end-to-end translation workflows and delivering high-quality localized products. Proven success at Andovar in API integration and automation using Python, enhancing translation efficiency through machine translation and comprehensive testing. Adept at mentoring interns, fostering team growth, and contributing to project success. Proficient in Docker and AWS, with a strong track record of streamlining workflows and driving team productivity.

Work Experience

Andovar - Premium Global Translation Services for Enterprise Mumbai
Localization Engineer 01/2022– 12/2025

Andovar reduces costs, accelerates delivery, and enhances quality through AI and Large Language Models (LLMs), supervised by professional translators and in-house experts. Our translation management system, tools, and native integrations elevate digital customer experiences.

- Planned and executed workflows for exporting, translating, and re-integrating content using client files and APIs (e.g., Postman), ensuring smooth localization across platforms.
 - Used machine translation engines like Google Translate, Microsoft Translator, and DeepL to speed up translation, followed by detailed post-editing for quality assurance.
 - Performed internationalization and pseudo-localization testing to ensure software was ready for global users.
 - Streamlined localization processes through API integration, reducing turnaround times and improving efficiency.
 - Verified translated content and successfully re-integrated it into production environments with accuracy and consistency.
 - Resolved technical issues related to translation memory (TM), scripts, and project workflows, ensuring timely and smooth project delivery.
 - Reviewed project materials, prepared cost estimates, and validated engineering kits for accurate localization setup.
 - Conducted software testing, fixed bugs, and ran build and compilation procedures to support stable releases.
 - Created custom Python scripts to automate repetitive tasks, boosting productivity and reducing manual work.
 - Performed in-depth API testing to ensure integrations were functional, accurate, and reliable.
 - Trained and mentored interns, providing hands-on guidance in localization workflows, technical troubleshooting, and best practices supporting their professional development.

Education

Mumbai University Mumbai, India
Bachelor's degree in computer science, Cumulative GPA: 9.19/10 | 06/2018 - 04/2021

Skills & Interest

Computer Skills: Python, Java, C++, SQL, HTML, CSS, Git, REST APIs, Postman, AWS, Docker, Power BI, MS Office, Regex, R Studio, Localization Tools, NetSuite, Data Science (Basics), AI (Foundations), Beyond Compare, Cat Tools, GPT, Macros, MT & Automation

Strengths: Project management, Mentorship and training, Project management skills, Programming proficiency, technical expertise. Collaborative spirit. Highly adaptable with a strong capacity for rapid learning

Languages: Proficient English, Advanced Marathi, Advanced Hindi

Training | Courses

- **AI for Everyone** – Coursera - May/2025
 - **Power BI data Analyst prep** – Coursera – April/2025
 - **Machine Learning A-Z: AI, Python & R + ChatGPT Prize [2024]** – Udemy - Feb/2024

- Quick Introduction to Postman and API Testing for Beginners – Udemy – Dec/2023
- Code Free Data Science – Coursera – Sept/2023
- IBM Skills Build's - AI Practitioner: Ready to Use and Shape AI – Nov/2025

Project

Title (Degree): Virtual Desktop Assistant

Platform: Python (Backend) and QT designer (Frontend)

Description: Felix is a multifunctional virtual assistant application that understands natural language voice commands. It can perform a variety of tasks, including reading books aloud, playing music, telling jokes, and assisting with daily routines — offering an intelligent and user-friendly interface for productivity and entertainment.”

Reference: <https://www.linkedin.com/in/poonam-patil-16000700pdp>

GitHub: Poonampatil16